

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS

**TRADUCCIÓN DE GRIEGO I**

<b>Clave:</b> 2727	<b>Semestre sugerido:</b> 3°	<b>Créditos:</b> 8	<b>Área:</b> Lengua				
			<b>Campo de conocimiento:</b> Lengua griega				
			<b>Ciclo:</b> Básico				
<b>Modalidad:</b>	curso			<b>Tipo:</b>	T (X)	P ( )	T/P ( )
<b>Carácter:</b>	optativa			<b>Horas</b>			
<b>Duración (número de semanas)</b>	17 semanas			<b>Semana</b>		<b>Semestre</b>	
				<b>Teóricas:</b>	4	<b>Teóricas:</b>	60
				<b>Prácticas:</b>	0	<b>Prácticas:</b>	0
				<b>Total:</b>	4	<b>Total:</b>	60
<b>Seriación:</b> indicativa							
<b>Asignatura antecedente:</b>		ninguna					
<b>Asignatura subsecuente:</b>		Traducción de griego II					

**Objetivo general:**

El alumno conocerá los elementos básicos de morfología nominal y verbal, así como las estructuras sintácticas simples, a fin de comprender y traducir textos graduados de griego antiguo.

**Objetivos específicos:**

El alumno:

1. conocerá aspectos generales de la lengua griega antigua,
2. se ejercitará en los procedimientos básicos de declinación y conjugación,
3. identificará el uso de los pronombres personales, posesivos y demostrativos, a fin de delimitar sus funciones,
4. diferenciará entre conjugación atemática y temática,
5. adquirirá nociones generales de sintaxis de casos,
6. comprenderá las estructuras de las oraciones simples, y
7. se familiarizará con la sintaxis oracional griega básica.

<b>Índice temático</b>			
	<b>Unidades</b>	<b>Horas/semestre</b>	
		<b>Teóricas</b>	<b>Prácticas</b>
1	Introducción al estudio de la lengua griega	10	0
2	Morfología nominal	14	0
3	Morfología verbal	14	0
4	Sintaxis gramatical y oracional	6	0
5	Prácticas de traducción	16	0
<b>Total</b>		60	0

<b>Contenido temático</b>	
<b>Unidad</b>	<b>Temas</b>
1	<p><b>Introducción al estudio de la lengua griega</b></p> <p>1.1. Aspectos generales de la lengua griega y su diferencia con el español</p> <p>1.2. Diferencias entre lengua temporal y lengua aspectual</p> <p>1.3. El alfabeto griego</p> <p>1.4. Signos ortográficos y de puntuación</p>
2	<p><b>Morfología nominal</b></p> <p>2.1. Tipos de accidentes gramaticales en los artículos, sustantivos, pronombres y adjetivos</p> <p>2.2. Nociones de flexión y caso en artículos, sustantivos, pronombres y adjetivos</p> <p>2.3. Artículo</p> <p>2.4. Enunciado de sustantivos y adjetivos</p> <p>2.5. Segunda declinación</p> <p>2.6. Primera declinación (femeninos y masculinos)</p> <p>2.7. Declinación de adjetivos</p> <p>2.7.1. De dos terminaciones</p> <p>2.7.2. De tres terminaciones</p> <p>2.8. Pronombres</p> <p>2.8.1. Personales</p> <p>2.8.2. Demostrativos</p> <p>2.9. Sustantivación de adjetivos e infinitivos por medio del artículo</p>
3	<p><b>Morfología verbal</b></p> <p>3.1. Tipos de accidentes gramaticales en los verbos</p> <p>3.2. Nociones de flexión en los verbos griegos temáticos</p> <p>3.3. El enunciado verbal</p> <p>3.4. Modo indicativo en los verbos temáticos</p> <p>3.3.1. Presente activo</p> <p>3.3.2. Futuro activo</p> <p>3.3.2.1. Conjugación del futuro</p> <p>3.3.2.2. Otras formas de expresar el futuro (perífrasis)</p> <p>3.3.3. Imperfecto activo</p> <p>3.3.4. Aoristo activo</p> <p>3.3.4.1. Conjugación del aoristo I</p> <p>3.3.4.2. Conjugación del aoristo II</p> <p>3.5. Modo indicativo del verbo εἶναι</p> <p>3.4.1. Presente activo</p> <p>3.4.2. Futuro activo</p>

	3.4.3. Imperfecto activo 3.3.4. Aoristo del verbo γενέσθαι
4	<b>Sintaxis gramatical y oracional</b> 4.1. Oración simple 4.2. Coordinación de oraciones simples 4.3. Preposiciones de lugar simple y movimiento 4.4. Oraciones subordinadas objetivas (ὡς/ὅτι)
5	<b>Prácticas de traducción</b> 5.1. Vocabulario fundamental (200 vocablos) 5.2. Uso del vocabulario de clase y el diccionario físico y digital 5.3. Lectura y traducción de textos didácticos 5.4. Lectura, análisis y traducción de textos clásicos

<b>Autores recomendados</b>	
Se recomiendan textos de Menandro, Platón, Jenofonte, Eratóstenes, Luciano de Samósata o textos seleccionados de acuerdo con el método de enseñanza seguido por el profesor, así como por los intereses de los alumnos.	

<b>Estrategias didácticas</b>	
Exposición	X
Lecturas	X
Trabajo de investigación	
Exposición audiovisual	X
Ejercicios de lectura y comprensión	X
Ejercicios de traducción	X

<b>Evaluación del aprendizaje</b>	
Exposiciones	
Trabajos y tareas	X
Participación en clase	X
Exámenes parciales (traducciones)	X
Examen final	X

<b>Perfil profesiográfico</b>	
<b>Título o grado</b>	Licenciatura, maestría o doctorado
<b>Experiencia docente</b>	Contar con dos años de experiencia docente en el campo de conocimiento (Lengua griega), en el nivel de licenciatura
<b>Otras características</b>	Ser profesor/investigador de tiempo completo de la UNAM en el área de filología clásica Contar con un dictamen de aptitud para la docencia en el campo de

conocimiento (Lengua griega), en el nivel de licenciatura

### **Bibliografía básica**

- ALEXANDRE JÚNIOR, Manuel, *Gramática de griego clásico y helenístico*, Herder, Barcelona, 2016.
- ALMODÓVAR GARCÍA, Javier y Juan Manuel Gómez Tirado, *Griego 1. Bachillerato*, Editex, Madrid, 2008.
- APARICIO, José Antonio, Maurice Balme, Jaime Iván Juanes y Gilbert Lawall, *Griego 1º. Bachillerato. Humanidades y Ciencias Sociales*, Oxford University Press, Madrid, 2002.
- BALME, Maurice, Gilbert Lawall, Luigi Miraglia y Tomasso Francesco Borri, *Athenaze. Introduzione al greco antico. Parte I*, Accademia Vivarium Novum, Montella, 2007.
- BECERRA ISLAS, José David, *Vocabulario mínimo del griego*, UNAM, México, 2014.
- \_\_\_\_\_, *Vocabulario básico griego-español, español-griego*, Thyrso, México, 2020.
- BEETHAM, Frank, *Learning Greek with Plato. A Beginner's Course in Classical Greek*, Bristol Phoenix Press, Exeter, 2011.
- BERENGUER AMENÓS, Jaime, *Gramática griega*, Bosch, Barcelona, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Hélide. Ejercicios de griego I. Morfología*, Bosch, Barcelona, 1999.
- CALVO MARTÍNEZ, José Luis, *Griego para universitarios. Fonética y fonología, morfología y sintaxis del griego antiguo*, Universidad de Granada, Granada, 2016.
- CARBONELL MARTÍNEZ, Santiago, *ΔΙΑΛΟΓΟΣ. Diálogos. Prácticas de griego antiguo*, Cultura Clásica, Granada, 2014.
- CARRIÈRE, Jean, *Estilística griega*, trad. y adaptación de Paola Vianello, Mariateresa Galaz y Gerardo Ramírez Vidal, UNAM, México, 2009.
- CONSOLI, Carmelo, *Μελετήματα*, vol. I, Accademia Vivarium Novum, Montella, 2006.
- DÍAZ ÁVILA, Mario, *Alexandros. To Hellenikon Paidion*, Cultura Clásica, Granada, 2014.
- GOÑI Y ATIENZA, Blas, *Gramática griega teórico-práctica*, Aramburo, Pamplona, 1955.
- JAIME GONZÁLEZ, Marta Cecilia, *Manual de adquisición de vocabulario griego antiguo*, UNAM, México, 2019.
- MEYER, Thomas y Hermann Steinthal, *Vocabulario fundamental y constructivo del griego*, trad. y adaptación de Pedro C. Tapia Zúñiga, UNAM, México, 2015.
- NORTH, M. A. y A. E. Hillard, *Greek Prose Composition*, Duckworth, Londres, 1965.
- PABÓN Y SUÁREZ DE URBINA, José Manuel, *Diccionario manual Vox griego-español*, Bibliograf, Barcelona, 1994.
- REYES REYES, Juan (coord.), *ΕΛΛΗΝΙΚΑ α. Griego 1*, UNAM, México, 2011.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio, *Nueva gramática griega*, Coloquio, Madrid, 1988.
- ROJAS ÁLVAREZ, Lourdes, *Iniciación al griego I. Método teórico-práctico*, UNAM, México, 2009.
- SIDGWICK, Arthur, *A First Greek Writer*, Rivingtons, Londres, 1883.
- TAPIA ZÚÑIGA, Pedro C., *Lecturas áticas. Introducción a la filología griega. Primera parte*, UNAM, México, 2019.

### **Bibliografía complementaria**

- CHANTRAINE, Pierre, *Morfología histórica del griego*, trad. de Andrés Espinosa Alarcón, Avesta, Barcelona, 1983.
- CRESPO GÜEMES, Emilio *et al.*, *Sintaxis del griego clásico*, Gredos, Madrid, 2003.
- CURTIUS, Jorge, *Gramática griega*, Desclée de Brouwer, Buenos Aires, 1951.
- FERNÁNDEZ GALIANO, Manuel, *Manual práctico de morfología verbal griega*, Gredos, Madrid, 1990 (Biblioteca Universitaria Gredos, 1. Manuales, 10).
- GOODWIN, William W., *A Greek Grammar*, Macmillan, Londres, 1976.

HOFFMANN, Otto, Albert Debrunner y Anton Scherer, *Historia de la lengua griega*, trad. de Abelardo Moralejo Laso, Gredos, Madrid, 1973.

MEILLET, Antoine, *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*, Klincksiek, París, 1975.

RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco, *Historia de la lengua griega: de los orígenes a nuestros días*, Gredos, Madrid, 1999.

SMYTH, Herbert Weir, *Greek Grammar*, Harvard University Press, Cambridge, MA, 1984 [1ª ed. 1920].

## Recursos en línea

### Diccionarios

*Diccionario griego-español*: <http://dge.cchs.csic.es/xdge/>

*Eulexis-web* [repositorio de diccionarios]: <https://outils.bibliissima.fr/fr/eulexis-web/>

LIDDELL, H. G., R. Scott y H. S. Jones, *A Greek-English Lexikon* [en *Perseus Digital Library*]: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0057>

*Greek Reference: Ancient Greek Lexicon & Syntax*:

[https://play.google.com/store/apps/details?id=com.benlinskey.greekreference&hl=es\\_MX](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.benlinskey.greekreference&hl=es_MX)

*Lexilogos*: [http://www.lexilogos.com/grec\\_ancien\\_dictionnaire.htm](http://www.lexilogos.com/grec_ancien_dictionnaire.htm)

*Logeion* [repositorio de diccionarios]: <http://logeion.uchicago.edu/>

Museo Arqueológico Nacional de Atenas: <https://www.namuseum.gr/en/collections/>

*Perseus Digital Library*: <http://www.perseus.tufts.edu/>

### Gramática, sintaxis y otros recursos para el aprendizaje

Amplia variedad de sitios con materiales para el aprendizaje en:

[http://interclassica.um.es/de\\_interes/enlaces/\(materia\)/42610](http://interclassica.um.es/de_interes/enlaces/(materia)/42610)

RYDBERG-COX, Jeffrey A. *Overview of Greek Syntax*, Perseus Digital Library, 2000:

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0052>